



Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

34րդ տարի
թիվ 1565
Հոբելանյան
21 Յուլի 2010

Año XXXIV, N° 1565. Miércoles 21 de julio de 2010. www.sardarabad.com.ar

REUNIONES DEL JEFE DE ESTADO

Armenia y su política exterior analizadas por el Presidente

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia).- El primer mandatario armenio, Serge Sarkisian, recibió el 14 de julio ppdo. al Ministro de Relaciones Exteriores de Polonia, Radoslav Sikorski. El Presidente solicitó al visitante que transmita sus felicitaciones al Presidente electo de su país, Komorowski, junto con sus esperanzas de que encuentren rápida solución los inconvenientes a los que Polonia se vio sometida últimamente. Según el Presidente de Armenia, hay mucho potencial para la profundización de las relaciones bilaterales y la expansión de

la cooperación entre Armenia y Polonia. Las partes concordaron en que, a tal fin, es necesario mantener visitas de trabajo al más alto nivel de gobierno. También expresaron sus esperanzas de que la Comisión Intergubernamental de Cooperación Económica que comenzó a trabajar ese mismo día en Ereván, facilite la plena utilización de su potencial. En ese contexto, las partes señalaron la importancia de los vuelos directos Ereván-Varsovia, que comenzaron hace poco tiempo.

En la reunión, también se analizaron temas relativos a la solución del conflicto de Karabagh, al proceso de normalización de relaciones entre Armenia y Turquía y distintos temas regionales. El Presidente Sarkisian manifestó su gratitud a Polonia por su postura imparcial con relación al proceso de Karabagh. Al respecto, el Canciller polaco explicó que su país sostiene todos los principios de la ley internacional y pugna por la solución pacífica de los conflictos.



El Presidente, con Radoslav Sikorski.

La reunión, también se analizaron temas relativos a la solución del conflicto de Karabagh, al proceso de normalización de relaciones entre Armenia y Turquía y distintos temas regionales.

Con Celeste Wallander

Dos días después, el jefe de Estado recibió a la asistente de la Secretaría de Defensa de los Estados Unidos, Celeste Wallander, a quien manifestó que Armenia está interesada en fortalecer la cooperación con los Estados Unidos no solo en interés propio sino para convertirse en factor de paz y estabilidad regional.

Wallander, por su parte, agradeció al Presidente la participación de Armenia en misiones de paz.

Las partes destacaron que esa contribución no solo apoya las acciones de la comunidad internacional sino que además promueve la capacidad de preparación de las fuerzas armadas para el combate.

En la reunión se analizaron también temas de seguridad regional, en las que tuvo su espacio el proceso de paz en Karabagh.

En ese aspecto, Wallander recordó que su país ha expresado en diferentes foros internacionales, la inadmisibilidad del uso de la fuerza como medio de solución. Agregó que Estados Unidos cree que no hay otra alternativa que la solución pacífica para el conflicto de Karabagh.

Las partes resaltaron el valor de la asistencia de los Estados Unidos a Armenia con el propósito de reformar y modernizar las fuerzas armadas y para reforzar la cooperación armenio-estadounidense en áreas de defensa y seguridad.

Con Alexander Zhukov

El 17 de julio el Presidente recibió al Viceprimer Ministro de la Federación de Rusia y Presidente del Comité Olímpico Ruso, Alexander Zhukov.

Al hablar sobre el alto nivel de las relaciones armenio-rusas, las partes su-

brayaron que éstas se enmarcan en el espíritu y la estrategia de la sociedad. En ese sentido, el jefe de Estado expresó que la futura visita del Presidente Dmitry Medvedev a Armenia abrirá una nueva fase en las relaciones bilaterales.

Por su parte, Zhukov opinó que el



Celeste Wallander en reunión con el Presidente

diálogo eficiente entre los dos Estados en todos los niveles crea una base fuerte para la concreción de nuevos proyectos y la expansión de la cooperación.

El mandatario armenio también felicitó al visitante por haber sido electo Presidente del Comité Olímpico de su país, lo que -en su opinión- dará nuevo ímpetu al desarrollo del deporte y del movimiento olímpico en Rusia, país que ya cuenta con una rica tradición en ese aspecto. Por último, sostuvo que ésa puede ser una nueva área de cooperación entre Armenia y Rusia.

Negociaciones con la U.E.

En el orden interno, el 15 de julio ppdo., el Presidente Serge Sarkisian firmó un decreto mediante el cual establece la creación de una Asociación de Acuerdo entre Armenia y la Unión Europea junto con varias áreas de trabajo.

Por decisión del jefe de Estado las funciones de Secretario reponsable de las actividades de dicha Asociación han sido confiadas al Ministro de Relaciones Exteriores, Edward Nalbandian, quien será el coordinador del grupo. Por su parte, el Vicecanciller Kazinian será el jefe del grupo negociador.

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Partió hacia Armenia la Promoción 2010



El domingo 18 de julio ppdo., partió en viaje de estudios para Armenia la Promoción 2010 del Instituto Marie Manoogian, acompañada por la prof. Rosita Youssefian y el prof. Miguel Agaya. En los días previos a su viaje, los alumnos visitaron al Embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vladimir Karmirshalyan, con quien hablaron sobre la situación actual de Armenia.

Falleció el benefactor nacional Kevork Karagozlu

(Ver página 12)

SOBRE EL CONFLICTO DE KARABAGH

Declaración de la O.S.C.E.

Ereván, (Ria Novosti).- El 16 de julio ppdo., el Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa emitió una declaración mediante la cual insta a la solución pacífica del conflicto de Karabagh.

Los copresidentes de la delegación de la O.S.C.E., Sergei Lavrov (Rusia), Bernard Kouchner (Francia) y el Subsecretario de Estado de los Estados Unidos, James Steinberg, mantuvieron reuniones con los cancilleres de Armenia y de Azerbaiján en Almaty, Kazajistán, en el marco de la reunión informal de la O.S.C.E.

“Los jefes de la delegación recordaron a las partes su disposición a la búsqueda de la solución pacífica del conflicto de Nagorno-Karabagh basada en los principios contenidos en el Acta Final de Helsinki, particularmente en lo referido a no amenazar con el uso de la fuerza, a la integridad territorial de los Estados, a la igualdad de derechos y a la autodeterminación de los pueblos” –expresa el comunicado.

Los ministros señalan también que los esfuerzos realizados hasta el momento por las partes involucradas en el conflicto han resultado insuficientes para limar las diferencias existentes y manifiestan su preocupación porque los recientes acontecimientos han exacerbado las tensiones en la región, tanto *“los serios incidentes del 18 y 19 de junio ppdo. como las*

declaraciones beligerantes”.

Los Principios de Madrid de la O.S.C.E., adoptados en noviembre de 2007, prevén una solución paso a paso del conflicto, que comenzaría con la liberación gradual de los territorios ocupados en la frontera de Karabagh con Azerbaiján, que fueron parcial o totalmente ocupados por las fuerzas armenias de Karabagh durante la guerra que se desarrolló entre 1991 y 1994.

A cambio, Karabagh retendría el corredor que la une a Armenia y podrá determinar su status final mediante un referendo.

En el pasado mes de enero, Armenia y Azerbaiján acordaron un preámbulo de acuerdo, revisando y actualizando los Principios de Madrid. Sin embargo, una vez más, Azerbaiján renovó sus amenazas de acción militar y de tomar por la fuerza la región.

Bakú se ha opuesto fervientemente a cualquier decisión sobre Karabagh que pueda ser interpretada como que concede la independencia a la región.

En mayo del corriente año, Karabagh eligió a las nuevas autoridades de su parlamento, en una votación que contó con el 68% de participación ciudadana. Azerbaiján calificó la elección de *“illegal”* y la condenó por *“dañar seriamente los esfuerzos de paz”*.

Nueva violación de la tregua

Stepanakert, (Noyán Tapán).- Entre el 15 y el 16 de julio hubo una nueva serie de violaciones de parte de Azerbaiján en la línea de contacto entre las fuerzas armadas azeríes y karabaghíes. Soldados azerbaijanos iniciaron el fuego sobre posiciones karabaghíes con diferentes tipos de armas en dirección de Mehdili, Horadiz, Kiurdlar, Korgan, Ashagh-Veisalí, Monte Karachuk, Bash-Karvend, Levonarj, Talish y Gyulistán.

El Ministerio de Defensa de Karabagh informó que las fuerzas de defensa lograron neutralizar el ataque.

SEGUN DAVUTOGLU

No se abrirá la frontera en septiembre

Ereván, (Noyán Tapán).- Turquía no abrirá sus fronteras con Armenia para los ejercicios militares “Armenia 2010” propiciados por la OTAN en el marco del programa “Socios por la Paz”, anunció el Ministro de Relaciones de ese país, Ahmet Davutoglu, en la reunión informal de ministros de la O.S.C.E. en Almaty.

Según el diario turco *“Hurriyet”*, Davutoglu dijo que había hablado sobre este tema con su par azerbaijano, Elmar Mammadyarov, a quien sostuvo que abrir las fronteras en este momento es imposible. *“Que nadie lo espere”* –habría agregado el Canciller.

Apenas unos días antes, en distintos círculos políticos y periodísticos de Armenia se especulaba con la posibilidad de que Turquía abriera temporariamente sus fronteras para permitir el acceso de equipamiento militar para el ejercicio militar conjunto “Armenia 2010”.

El medio de prensa turco sostiene lo contrario.

TER PETROSIAN

Opina sobre la responsabilidad de Rusia

Ereván, (Noyán Tapán).- Según el primer Presidente de Armenia, Levón Ter Petrosian, la llave de solución del conflicto de Karabagh y de las relaciones de Armenia con Turquía está en manos de Rusia.

Ter Petrosian virtió estas declaraciones durante el 16º congreso del Movimiento Nacional Armenio, que preside. En su opinión, Occidente es responsable de que se prolongue la solución del conflicto de Karabagh a pesar de que los copresidentes del Grupo de Minsk de la O.S.C.E. insisten en que se debe a divergencias entre las partes.

“Occidente no considera que este tema es de importancia suprema. Siempre pensé que la solución del conflicto de

Karabagh era primordial para Occidente. Sin embargo, los recientes acontecimientos demuestran que hay mucho más interés en Irak o en Irán”.

El ex titular del ejecutivo armenio sostuvo también que los países de Occidente deberían confesarse abiertamente a favor de que las partes encuentren vías de solución alternativas.

“A diferencia de Occidente, para Rusia el Cáucaso Sur es un área de interés vital. Sería ingenuo pensar que Moscú podría renunciar a la protección de sus intereses. Además, también instintivamente, Occidente considera al Cáucaso Sur como una zona de influencia de los intereses rusos” –concluyó Ter Petrosian.

VENDO CASAS COUNTRY

Armando Tertzakian. Consultor inmobiliario

Tel.: 4801-0324

Cel.: 15-5328-0298

DICCIONARIOS

Español-Armenio (2009) y Armenio-Español (1984)

del R.P. Pascual Tekeyán

publicados por la Eparquía Armenia Católica
en venta en nuestra institución, Armenia 1329. Capital.

CASA

**ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL**

NATALIA

**Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones**

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941/ 1144

Gevorg Rustamyan

**TALLADOS. IMAGENES EN GRANITO.
GRABADOS EN RELIEVE EN MARMOL**

Tel.: 15-5115-1844 Mensajes: 4771-2520

www.artearm.com

gevrus@yahoo.com.ar



SEMANARIO ARMENIO **SARDARABAD** de la Asociación Cultural Tekeyán
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. **Tel.:** 4771-2520 / 4773-0314

Fax: 4772-9832 **E-mail:** **sardarabad@sardarabad.com.ar**

Reg. Nac. Prop. Intel.: 779.974

Director: Sergio Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



ONG

Inauguraron la Fundación Hovnanian en Ereván



Ereván, (NoyánTapán).- Con la presencia del primer mandatario, Serge Sarkisian, fue inaugurada la oficina de la Fundación «Hrair y Anna Hovnanian» en Ereván.

Situada en uno de los edificios de valor histórico y cultural de la Capital armenia, sobre la calle Hanrabedutiun, el Presidente recorrió las instalaciones recientemente renovadas, donde se asientan varias entidades no gubernamentales, además de las oficinas del «Armenian Assembly» de los Estados Unidos.

Los anfitriones, Hrair y Anna

Hovnanian, informaron al jefe de Estado sobre las actividades que la fundación que presiden ha estado llevando a cabo en Armenia con el objeto de mejorar la calidad de vida de su población.

Se encontraban presentes el Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Karekín II, funcionarios de gobierno e invitados especiales.

En la foto, el Catolicós informa al Presidente sobre las obras que realiza la Fundación en la remodelación de la Iglesia Santa Ana de Ereván, futura residencia del Catolicós en la capital armenia.

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE ARMENIA
BUENOS AIRES

Levón y Vahé Tokmajyan en la Bienal de Escultura 2010 de la Provincia del Chaco

El renombrado escultor armenio Levón Tokmajyan ha sido seleccionado entre 250 escultores de todo el mundo como uno de los representantes de los diez países que participan en la Bienal de Escultura 2010, que se realiza en la Provincia del Chaco entre los días 17 y 24 de julio.

La ciudad de Resistencia, sede del evento, está consolidada mundialmente como “la ciudad de las esculturas”, por su invaluable patrimonio artístico que engalana sus calles y paseos. La realización de concursos internacionales de escultura desde 1988 la sitúa en uno de los escenarios de mayor trascendencia en el nivel internacional en el marco de esta disciplina artística. Desde 1997 los concursos de escultura cuentan con el auspicio de la UNESCO.

Diez de los más prestigiosos artistas del mundo realizarán, a cielo abierto y ante miles de espectadores, una obra original e inédita.

La masiva concurrencia del público, proveniente de los más variados puntos del país y del mundo, transformará a este mágico escenario en el suceso cultural y social que, como en las ediciones anteriores, reunirá más de 150.000 personas para vivir un momento de vida a través del arte.

El destino de las obras será las calles y avenidas de Resistencia, incrementando el patrimonio escultórico de la ciudad, actualmente conformado por más de 520 obras de los más destacados artistas del planeta.

Las esculturas resultantes de esta bienal seguirán a la vista y al alcance de todos, en una ciudad que se muestra hoy como un singular museo al aire libre y como un espacio donde la importancia de sus obras, el respeto y el orgullo que sus habitantes sienten al poder contar con ellas, convergen en una verdadera expresión de identidad, en la cual el arte es mecanismo de perfeccionamiento y un medio de elevación espiritual.

Levón Tokmajyan llegó a Buenos Aires proveniente de Ereván en el día de la fecha, visitó la Embajada de Armenia, donde fue recibido por el Embajador Vladimir Karmirshalyan y funcionarios de la misión, y de inmediato se trasladó a Resistencia, donde su hijo Vahé es otro de los diez elegidos de todo el mundo para participar en el evento, en representación de Canadá.

Servicio de prensa
Buenos Aires, 16 de julio de 2010

JUBILACIONES
DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN
Abogada
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

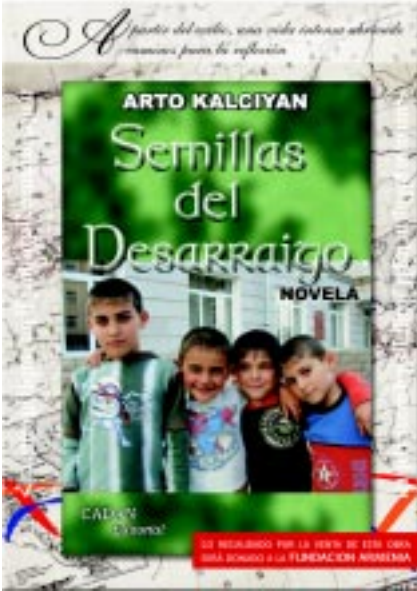
. Moratoria autónomos. Jubilaciones.
Pensiones. Ley de amas de casa
. Honorarios preferenciales a la
colectividad armenia
adriboyad.18@hotmail.com



Coro Gomidas
Concierto Extraordinario
80º aniversario
Domingo 8 de agosto, 18.00 hs.
Salón «Siranush» del Centro Armenio
Dirección: Makruhí Eulmesekian
Armenia 1353. C.A.B.A. - Entrada libre

Auspician:
Arzobispado
de la Iglesia
Apostólica
Armenia

Centro
Armenio
de la
República
Argentina



Presentación de la novela «Semillas del desarraigo» de Arto Kalciyan
Brindis y lanzamiento de su venta a total beneficio de la Fundación Armenia
Jueves 5 de agosto, 19 hs.
Foyer del Salón «Siranush» del Centro Armenio, Armenia 1353, C.A.B.A.

ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA
Peregrinación a Jerusalén

Comunicamos a nuestros fieles que el Arzobispado de la Diócesis de la Argentina está organizando una peregrinación a Jerusalén y Tierra Santa para fines de octubre. Los interesados pueden anotarse en la oficina del Centro Armenio (4772-3558) hasta el 31 de Julio. Daremos detalles del viaje en los próximos comunicados.

Arzobispado Armenio



Villa La Angostura
La Posada Hosteria Et Spa 4*.
4 días / 3 noches
Incluye alojamiento con desayuno, acceso al spa y fitness center y city tour por Villa La Angostura.

Pasajes aéreos
Oferta especial!
Buenos Aires / Erevan / Buenos Aires.

\$ 667 **USD 1790**

Informes y reservas: Lima 355 - Piso 3 - Of. F.Cap. Fed. / Tel: (54 11) 5272.0400
premium@tije.travel / www.tije.travel

Tarifas expresadas en dólares excepto Villa La Angostura en pesos argentinos por persona en base doble con impuestos incluidos; válidas para las salidas especificadas. Aéreo del 3/02 al 30/06/10 o hasta agotar stock de 2 lugares lo que ocurra primero. Villa La Angostura del 01/03 al 31/05/10, no incluye transporte al destino. Ningún producto incluye 1.2% gastos administrativos. TJE S.A. EVT Leg. 10719 Res. 07/02. *Socursal certificada ISO 9001:2008.

OPINION

Como falso amigo de los palestinos, Erdogan merece una condecoración

por Harut Sassounian

Hace poco tiempo, el mundo fue testigo de una asombrosa representación del líder del gobierno turco, que podía ser la envidia de cualquier actor de Hollywood.

El Primer Ministro de Turquía merece un Oscar por presentarse como el gran humanitario y protector de los palestinos. Es cierto que el pueblo de Gaza está oprimido y sufre de privaciones, pero Erdogan no es su soldado ni su armadura. Uno no puede ser el campeón de los derechos humanos si tiene las manos sucias. ¡Ese es el máximo de la hipocresía!

¿Qué autoridad moral tiene Turquía de hacer un llamado a Israel a que levante el bloqueo de Gaza cuando ella misma bloquea a Armenia desde hace diecisiete años?

¿Cómo puede Erdogan condenar los ataques israelíes a los palestinos, cuando jets turcos bombardean regularmente el norte de Irak (Kurdistán), asesinando y mutilando a hombres, mujeres y niños inocentes?

¿Cómo puede el Primer Ministro de Turquía condenar los ataques de Israel sobre los palestinos, cuando su propio país priva a los alevíes, armenios, asirios, griegos, judíos y kurdos de sus derechos más elementales?

¿Cómo puede Turquía oponerse a la ocupación de Palestina y Karabagh, cuando está ocupando el norte de Chipre y Armenia Occidental?

¿Cómo pueden los líderes turcos acusar a Israel y a China de cometer «genocidio» cuando ellos niegan la realidad del propio genocidio de un millón y medio de armenios?

¿Cómo puede Turquía alzarse en defensa de la causa palestina y líder del mundo islámico, mientras durante cerca de medio siglo, se ha mantenido como el aliado militar más cercano de Israel en Medio Oriente y permite que jets israelíes

utilicen el espacio aéreo para efectuar prácticas de bombardeo contra los Países Árabes e Irán?

¿Cómo pueden Siria, Irak e Irán confiar en Turquía, que pone en peligro su seguridad nacional permitiendo que se establezcan puestos de espionaje a lo largo de su frontera para realizar inteligencia acerca de estos países?

¿Cómo puede ser Erdogan un defensor de los derechos humanos cuando periodistas, abogados, eclesiásticos y defensores de los derechos humanos son perseguidos y hasta asesinados en su propio país?

¿Cómo pueden los líderes turcos declarar que Israel es un «Estado terrorista» mientras continúan manteniendo una alianza militar y un comercio multimillonario con el Estado judío. Turquía pretende demostrar que está del lado de los Países Árabes, mientras -al mismo tiempo- conspira con Israel para dañar su identidad nacional?

Israel y los Estados Unidos comparten la responsabilidad por el comportamiento hipócrita de Turquía. Se han unido para apoyar, defender y cubrir las numerosas violaciones a los derechos humanos que realiza Turquía, el negacionismo del genocidio armenio y la supresión y la limpieza étnica de la minoría kurda. En los últimos sesenta años, los Estados Unidos y otros países miembros de la OTAN le brindaron billones de dólares en asistencia militar y exterior a Turquía, esperando en vano ganar su lealtad. Esta fue una importante pérdida de recursos para los Estados Unidos, ya que Turquía a comienzos de la guerra en Irak ni siquiera permitió que tropas estadounidenses pasaran su frontera.

Turquía aprovechó inteligentemente el ataque israelí sobre la flota que transportaba ayuda a Gaza e intenta llenar ese vacío creado por la inacción irresponsable

de los Estados Árabes. Erdogan es tan culpable como los líderes israelíes del asesinato y de las heridas de los que transportaban la ayuda humanitaria. El, tácitamente los alentó a zarpar hacia Gaza, sabiendo bien que habría una confrontación sangrienta que podría incrementar su prestigio tanto en lo interno como en el exterior. La hermana menor de Turquía, Azerbaiján, también merece una medalla por su hipocresía al condenar tímidamente a Israel, para poder continuar comprándole armas y vendiéndole petróleo. ¡Esta es la solidaridad turco-azerí!

Claro está que durante años, el gobierno de Israel actuó de manera tan hipócrita como los líderes turcos. Si bien luchan contra cualquier y toda manifestación tendiente al revisionismo del Holocausto, los oficiales israelíes no se han mostrado reticentes a apoyar el negacionismo turco del genocidio armenio. Pero, ahora que Erdogan ha elevado su voz contra Israel a un punto álgido, los israelíes piensan en la posibilidad de utilizar el reconocimiento del genocidio armenio como un arma contra Turquía. Los armenios deben condenar esta hipocresía. El gobierno de Israel no fue sincero cuando negó el genocidio armenio como un arma contra Turquía, como tampoco lo es ahora cuando apoya su reconocimiento. Es vergonzoso

involucrarse en un juego político barato con un tema tan horrible y devastador como el genocidio. Israel y otros Estados deben reconocer el genocidio armenio por una razón: ¡es absolutamente cierto!

Por ahora, Turquía solo habla sobre el tema palestino, sin realizar ninguna acción. Erdogan no va más allá que sus ardientes discursos contra Israel.

Si fuera honesto en su defensa de los palestinos, debería considerar:

1. cancelar todo contacto militar y sus contratos con Israel.
2. abolir todos los acuerdos militares secretos y estratégicos con Israel, incluyendo los relativos a inteligencia, y
3. cerrar su embajada en Tel Aviv y la embajada de Israel en Ankara.

Luego del reciente enfrentamiento de sangre, en Turquía surgió una importante controversia, cuando Erdogan acusó a Israel de quebrar uno de los Diez Mandamientos. Luego de decir «no matarás» en turco, lo repitió en inglés y en hebreo, para asegurarse de que los judíos «entendieran» sus palabras.

En respuesta, uno de los líderes del partido de la oposición, más precisamente su Presidente, Kemal Kilicdaroglu, le respondió a Erdogan, a través de los medios de prensa turcos, que él había quebrantado otros dos mandamientos: «no robarás» y «no mentirás».

Los Angeles

SAN PABLO - BRASIL

La salud de Mons. Datev Gharibian

Mediante un comunicado emitido por el Consejo Representativo de la Iglesia Apostólica Armenia de Brasil, firmado por su Presidente, Sr. Antranik Manissadjian, se informa que el Primado de dicha Diócesis, Arz. Datev Gharibian, fue sometido a una delicada intervención quirúrgica del corazón, de la que se repone satisfactoriamente en su domicilio. Actualmente, Monseñor Gharibian se encuentra en tratamiento de hemodiálisis.

En el mismo comunicado, el Consejo agradece públicamente a los médicos, a la comunidad y a todos los que asistieron y asisten al Arzobispo.

Deseos de pronto restablecimiento

A los deseos de pronto restablecimiento, expresados oportunamente mediante una carta por el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arz. Kissag Mouradian, se sumaron el domingo pasado las oraciones de toda nuestra comunidad, a solicitud del R.P. Mekhitar Kuduzian, oficiante de la misa en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

También «SARDARABAD» y la O.D.L.A. expresan por este medio sus anhelos de pronta recuperación a Monseñor Gharibian, personalidad querida y respetada en la Argentina, por su larga gestión en la provincia de Córdoba.



Panadería y Confitería
ARMENIA S.R.L.

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

KALCIYAN®
TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)
Fax: 02322-53-7550
E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com

Estudio Jurídico
León Carlos Arslanian
Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker,
María G. Arslanian y Asociados

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5° y 6°
Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632
4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139
e- mail: arslanian@overnet.com.ar

Como todos los años, realizamos nuestro tradicional té de celebración del «Día del Amigo» en nuestra sede.

Esta vez la cita fue el 14 de julio ppdo., oportunidad en que pese al frío, numerosas señoras acudieron a la convocatoria para pasar momentos agradables en compañía de amigas y conocidas. A las palabras de bienvenida de la Prof. Diana Dergarabetian se sumaron las de las profs. Eva Shahinian y Mary Minoian, para que luego una representante de cada mesa pasara a expresarse acerca del significado de la palabra amistad y a lo que implica ese sentimiento.

Como siempre, primó la charla amena y cordial y con el sorteo de numerosos premios, las señoras se retiraron felices de haber compartido una tarde especial.

A la hora del entretenimiento, un

Celebramos el «Día del Amigo»



con el fútbol, que despertó la admiración de más de una presente. La música estuvo presente con la canción que representó a Armenia en Eurovisión: «Apricot Stone» de Eva Rivas. Esto sirvió como disparador para hablar sobre las virtudes del damasco y cómo este fruto forma parte de la identidad armenia.

Una tarde de disfrute, que tuvo el mejor corolario: el *¡hasta el año que viene!* dicho por cada una de las asistentes.

video sobre el alfabeto armenio realizado por gimnastas dio mucho que hablar; lo mismo que una insólita fusión del tango

Agradecimiento

Agradecemos públicamente a las Sras.: Betty Der Avedissian, Lucy Dergarabetian, Zvart N. de Ekizian, Sona Guezikaraian, Sonia N. de Guezikaraian, Jazmín H. de Huttner, Mirta Kirbassian, Nvart N. de Kirbassian, Mariam Kumruian, Susana D. de Nahabetian, Osan Nahapetian, Eva Y. de Shahinian, Silvia D. de Takessian e Isabel Tchalian, por el trabajo que realizaron. También a la artista plástica Gladys Arian, cuyas obras se expusieron, y por la donación de uno de sus «Pequeños Delirios» para el sorteo; a la escultora Milena Sahakian; a los restaurantes «Burmana», «Marmara», «Garbis», «Sarkís» y «Viejo Agump», al spa «Bielece» y a la Sra. Ana Decranian (47 Street, Av. Córdoba) por las atenciones que nos dispensaron.



Visite nuestra página: www.sardarabad.com.ar
Nuestro e-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

❖ ADRIANA MAHEL DJIBILIAN ❖



CLASES DE GIMNASIA
POSTURAL CONCIENTE

4961.4470 . 15 5422.9454

**Escribanía
Balassanian**

DR. ARTURO BALASSANIAN
ESCRIBANO

Florida 716 2° K. C1005 AAP.
Buenos Aires

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407

**Espacio para la tercera edad
en la U.G.A.B.**

Miércoles de 14 a 16.30 hs

Informes al 4773.2820
Armenia 1322 - CABA



U.G.A.B. – INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Celebración del “Día de la Independencia”

Emoción, entusiasmo, alegría y sentimiento patriótico, fueron el sentir de la celebración del 9 de julio en el Instituto Marie Manoogian. Los colores celeste y blanco, reflejaron el nacimiento de Nuestra Patria y pusieron un marco de color a este importante acontecimiento. Cada uno de los asistentes revivió con inmensa emoción



Los abanderados de la Argentina, de Armenia, de la Ciudad de Buenos Aires y de la U.G.A.B.



ese festejo tan añorado y deseado por aquellos patriotas de 1816. La presencia del señor Ministro de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires honró este solemne e inolvidable acto; dejando palabras de agradecimiento y respeto hacia la comunidad armenia por todo lo que ha trabajado en pos del crecimiento de nuestra Argentina.

El licenciado Esteban Bullrich recibió, a su vez, un obsequio de manos de la presidenta de la Comisión de Damas de la UGAB. Con palabras muy sinceras y

emocionales, la profesora Diana K. de Sarafian entregó al señor ministro un “Jachkar” realizado en mármol por el artista Gevorg Rustamyan, que él agradeció profundamente.

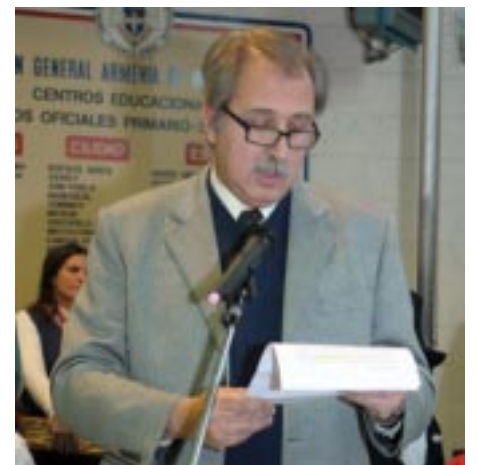
Fue una jornada en la que cada uno de los que asistimos, sentimos que debemos apostar al



De izq. a der.: Miembro honorario de la UGAB y benefactor nacional Sr. Carlos Potikian, el secretario general y el presidente del Consejo Directivo, Sres. Antonio Sarafian y Rubén Kechichian, el ministro de educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Lic. Esteban J. Bullrich, el diputado mandato cumplido, Sr. Sergio Nahabetian y la benefactora y miembro honorario de la UGAB, señora Berdjuhi Emirian.



Lic. E. Bullrich y prof. D. Sarafian



Habla el Ctdor. Carlos Margossian



Nos colmó de emoción observar que cada familia se retiraba del acto con el corazón exultante de entusiasmo. Con lágrimas en los ojos, fue aplaudida de pie, en la actividad final, nuestra bandera argentina.

Agradecemos a todas las personalidades por su presencia y felicitamos a los alumnos, a las familias y a todos los docentes por

futuro de nuestra Argentina, para poder disfrutar del verdadero sentido de la palabra independencia.

haber compartido tan importante celebración.

Dirección



la mejor cocina armenia
TODOS LOS VIERNES Y SÁBADOS



Promoción 2010
Instituto Marie Manoogian

atendido por los alumnos de 5º año	pro viaje de estudios a Armenia	reservas 4773-2820	venta de comidas a partir de las 18 hs	comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto
------------------------------------	---------------------------------	---------------------------	--	---

 **UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**
 ARMENIA 1322 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires
 agbu-arg@fibertel.com.ar - www.ugab.org.ar

La filial Buenos Aires de la Unión General Armenia de Beneficencia agradece a los siguientes auspiciantes de los trofeos de la Olimpiada Sudamericana Interligas, que tuvo lugar entre el 7 y el 11 de julio ppdo.

Olimpiada Sudamericana Interligas

Alumnas del Instituto Marie Manoogian en el acto inaugural.

- **Adolfo Smirlian**, trofeo «Hovsep Smirlian»: 1° puesto Ajedrez
- **Rubén Klacherian**, trofeo «Rubén Klacherian y familia»: 2° puesto Ajedrez.
- **Miguel Ekizian**, trofeos «Miguel y Mónica Ekizian»: 1° y 2° puestos Tavlí.
- **Martín Safarian**, trofeo «Garabet Safarian»: 1° puesto Tenis de Mesa Masc.
- **Mihrán Dicranian**, trofeo «Cecilia y Mihrán Dicranian»: 2° puesto Tenis de Mesa Masc.
- **Madlen Tchrian**, trofeos «Srbouhi Panossian de Tchrian»: 1° y 2° puestos Tenis de Mesa Femenino.
- **Alvaro Ohanessian**, trofeo «Daniel Ohanessian»: 1° y 2° puestos Básquet.
- **Carlos Potikian**, trofeo «Carlos Potikian»: 1° puesto Fútbol Menores.
- **Martín Yernazian**, trofeo «Martín Yernazian»: 2° puesto Fútbol Menores.
- **Avedís Tokatlian**, trofeo «Avedís Tokatlian»: 1° puesto Fútbol Mayores.
- **Hampartzoum Haladjian**, trofeo «Familia Haladjian»: 2° puesto Fútbol Mayores.
- **Daniel Vaneskeheian**, trofeo «Daniel Vaneskeheian y familia»: 1° puesto Fútbol Veteranos.
- **Razmouhí Khurlopian**, trofeo «Razmouhí Khurlopian», 2° puesto Fútbol Veteranos.
- **Antonio Sarafian**, trofeo «Jorge y Rosa Sarafian»: 1° puesto Volley Femenino.
- **Violeta Mateossian de Koruk**, trofeo «Ohanes Mateossian», 2° puesto Volley Femenino.
- **Rubén Kechichian**, trofeo a la Amistad «Rubén Kechichian».
- **Nietos de Hovsep Youssefian**, trofeo a la Armenidad «Hovsep Youssefian».
- **Rafael Balassanian**, trofeo al Fair Play «Karnig Balassanian».
- **Berdjuhi Emirian**, Copa 2010 «Haig Emirian».



La delegación uruguaya en momentos de esparcimiento.



Pensar antes de mover tanto en ajedrez como en tavlí.



Equipo de volley femenino de Montevideo.



Los Presidentes de Liga de Jóvenes de Buenos Aires y Montevideo.



Unión General Armenia de Beneficencia

La filial Buenos Aires y el Consejo Central organizan la
86ª Asamblea Mundial - 13 al 18 de octubre de 2010



Participarán delegaciones de las filiales de los EE.UU, Canadá, Francia, Inglaterra, Chipre, Bélgica, Holanda, El Líbano, Egipto, Siria, Grecia, Bulgaria, Uruguay, Brasil, Armenia y Argentina

Miércoles 13/10 - Concierto en los Salones de la Embajada de la República Francesa

Viernes 15/10 - Cena de Gala - Hotel Four Seasons

Sábado 16/10 - Asamblea Mundial

www.ugab.org.ar

agbu-arg@fibertel.com.ar

Premio «Sharyum» para la comunidad

Tal como lo viene haciendo hace algunos años, promovido por la Comisión Directiva, la Unión Cultural Armenia Sharyum, una vez más, distinguió a figuras individuales y colectivas destacadas por su apreciable contribución social, intelectual cultural favor de nuestro ámbito.

El 26 de junio ppdo., se nominó al prof. Bedrós Hadjian, a los Sres. Nahabet Nahabetian y Jorge Murekian y al conjunto musical «Nor Arax», a los que se les confirió plaquetas de reconocimiento.

El acto académico fue conducido por la prof. Ani Mouchian, quien en armenio y castellano, expresó los méritos correspondientes a los mismos en sus diferentes áreas.

La Sra. Mary Ebekian, con profesionalidad, declamó tanto en armenio como en castellano, ante la numerosa concurrencia presente en la sede social de la entidad, páginas del acervo poético armenio.

Finalmente, el Presidente de la U.C.A. Sharyum, prof. Samo Sarkissian, agradeció la presencia de los allí convocados, confirmando la prosecución de esta entrega a todod aquellos que por décadas, han dado lo mejor de sí en bien de la armenidad, como tributo al sostén de los valores nacionales armenios fuera de la Madre Patria.

Hicieron acto de presencia el Embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vladimir Karmirshalyan, el Primado de la



Prof. Ani Mouchian

Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian, el Diputado con mandato cumplido Sergio Nahabetian -hijo del galardonado-, el Presidente de la U.G.A.B., Sr. Rubén Kechichian, el Presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, Dr. Alberto Djeredjian, el Presidente de la Fundación «Luisa Hairabedian»m Esc. Gregorio Hairabedian, representantes de los medios gráficos y radiales de la colectividad y dirigentes institucionales de la comunidad.

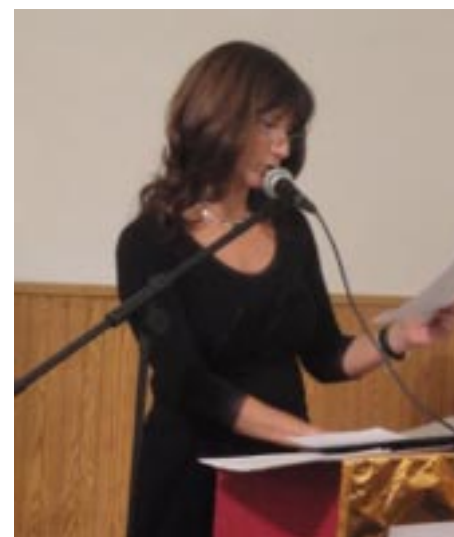
D.A.



Vista parcial de los presentes.



Prof. Samo Sarkissian



Sra. Mary Ebekian



De izq. a der.: Sr. Sergio Tchabrassian, Prof. Bedrós Hadjian, Prof. Samo Sarkisian, Sr. Nahabet Nahabetian, Sra. Esther Tarpinian, Sr. Jorge Murekian, Sr. Sergio Mouchian y los integrantes del Conjunto «Nor Arax»

**Adquiera el tomo sexto de
«La cuestión armenia y las relaciones internacionales»
(Año 1920)
de Pascual Ohanian**

Tel.: 011-4774-4103

E-mail: cuestionarmenia@gmail.com

RIGAR'S

Camisería Exclusiva

Gostanian Hnos.

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.

Tel.: 4371-6809 / 7112

**REPRESENTANTE EXCLUSIVO
HOTELES EN EREVAN**

EREUNI EUROPE

★★★★★

7 NOCHES EVN CON TRASLADOS

335 U\$S (POR PERSONA BASE DOBLE)

Empire Travel Service - Hipolito Yrigoyen 1353 Cap. fed. cp 1086
(011) 4 383 0091 info@empiretravel.com.ar | www.empiretravel.com.ar

Սփիւռքի նախարարը ընդունեց արգենտինահայ գրող, լեզուաբան եւ մանկավարժ Պետրոս Զաճեանին

Յուլիսի 8-ին ՀՀ Սփիւռքի նախարար Զրանուշ Յակոբեան ընդունեց արգենտինահայ գրող, լեզուաբան, մանկավարժ, Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ կրթական հաստատութեան տնօրէն Պետրոս Զաճեանին, որին ուղեկցում էր արգենտինահայ իրաւաբան Ռոբերտո Մալխասեանը:

Մայրենի լեզուի օրուայ առթիւ, հայ ինքնութեան պահպանման եւ գաղթածախներում հայոց լեզուի զարգացման գործում ներդրած նշանակալի աւանդի համար արգենտինահայ գրող, լեզուաբան Պետրոս Զաճեանը ՀՀ



նախագահի հրամանագրով պարգևատրուել է Մովսէս Խորենացու մեդալով:

Շնորհակալութիւն յայտնելով գնահատանքի համար՝ Պ. Զաճեանը ներկայացրեց Արգենտինայի հայ համայնքի կրթական հիմնախնդիրները՝ մասնաւորապէս անդրադառնալով ուսուցիչների վերապատրաստման

խնդրին: Լեզուա-պահպանութեան եւ կրթական հիմնախնդիրների լուծման գործում Պ. Զաճեանն ընդգծեց սփիւռքահայ ուսանողների Հայաստանի ԲՈՒՀ-երում կրթութիւն ստանալու կարեւորութիւնը: Չրուցակիցներն անդրադարձան նաեւ հայապահպանութեան գործում եկեղեցու եւ դպրոցի դերի կարեւորութեանը:

Տիկին Յ. Յակոբեանը ներկայացրեց ՀՀ սփիւռքի նախարարութեան գործունէութիւնն ու ծրագրերը՝ անդրադառնալով նախարարութեան կազմակերպած համաժողովներին, «Մէկ ազգ, մէկ մշակոյթ» համահայկական փառատօնի շրջանակներում իրականացուելիք միջոցառումներին, «Արի տուն», «Մեր մեծերը» եւ մի շարք այլ ծրագրի:

Ռամկավար Մամուլ

ՃԱՐԱՅԱՏ ԹՈՒՐԵՒԱՆ «ՄՏԻՊՈՒԱԾ ԵՂԱՒ»

ՅԱԿՈԲ ՄԱՐՏԻՐՈՍԵԱՆ

Երբ հարց տրուի թուրք իշխանութիւններուն կամ ժողովուրդին մեծամասնութեան թէ ինչ է պատճառը որ Թուրքիա յամառօրէն ուղղուած կը մնայ դէպի անցեալի իր փառքը, անոնց պատասխանը կ'ըլլայ հետեւեալը. «Ստիպուած եղանք, որովհետեւ այլեւս ուրիշ ճար չմնաց»:

Թուրքիան, Մուսթաֆա Զեմալի - Աթաթիւրքի - իշխանութեան շրջանէն սկսեալ եղած է Արեւմուտքի քաղաքականութեան գործադիր դաշնակիցը, որովհետեւ այդ պայմանով է որ Աթաթիւրք յաջողած էր պահել թուրք պետութիւնը եւ զայն ազատել քայքայումէ ու կործանումէ: Ապա թէ ոչ՝ այսօր, Թուրքիան կրնար բաղկացած ըլլալ փոքր հողամասէ մը միայն, հաւանաբար Անգարայի շրջակայքը խարսխուած: Պոլիսը, հաւանօրէն, ըլլար միջազգային քաղաք, ներկայ Թուրքիոյ արեւմտեան մասը տրուած ըլլար Յունաստանին, արեւելեան շրջանը՝ Հայաստանին, իսկ հարաւային մասը՝ քիւրտերուն:

Սակայն թուրքին ճկուն քաղաքականութեան հետեւանքով, պատահեցաւ հակառակը: Ան ո'չ միայն պահեց Օսմանեան Թուրքիոյ ամբողջականութիւնը, այլեւ ստացաւ աւելին, ձեռքագտելով Յունական, Հայկական եւ Զրտական հողային պահանջներէն, գոնէ առժամաբար...

1923-էն սկսեալ Թուրքիա նկատուած էր եւ կը գործէր որպէս արեւմուտքի դաշնակից պետութիւն, մինչեւ համաշխարհային երկրորդ պատերազմը: Ի՞նչն էր սակայն պատճառը որ մղեց Թուրքիան դաշնակցելու Գերմանիոյ հետ, արեւմուտքին դէմ, ինչպէս պատահած էր համաշխարհային առաջին պատերազմին, բոլորովին հակառակ դիրք որդեգրելով արեւմուտքին նկատմամբ: Արդեօ՞ք Գերմանական տնտեսական բարեկարգման նորանոր խոստումներն էին դրդապատճառները թէ... յուսախաբութիւնը՝ արեւմուտքէն:

Եւ սակայն պատմութիւնը կրկնուեցաւ նորէն, 1945-ին Գերմանիոյ, Ճափոնի եւ Թուրքիոյ պարտութիւններէն ետք: Թուրքիա վերադարձաւ արեւմուտքին ագարակը, կամայ թէ ակամայ դարձեալ դաշնակից պետութիւն, եւ նորէն փրկուելով ստոգ կործանումէ, շնորհիւ իր ճկուն եւ խոհեմ քաղաքականութեան, օգտագործելով յարմար առիթը եւ ստեղծուած քաղաքական կացութիւնն ու աշխարհագրական դիրքը, եւ այդ բոլորը շահագործելու համար ի նպաստ Թուրքիոյ, մինչեւ իսկ օրս:

1945-էն ետք նոյնիսկ, հակառակ իր պարտութեան, Թուրքիա չընկրկեցաւ շարունակելու ներքին իր հետեւողական քաղաքականութեան տեղաբնակ փոքրամասնութիւններուն հանդէպ: Կատարուեցան նոյնապատակ մաքրագործութիւններ, որոնք սկսած էին 1800-ական թուականներուն, բռնի աքսորի, ջարդի եւ հետապնդումներու քաղաքականութեամբ, յստակ նպատակ ունե-

նալով տեղւոյն քրիստոնեայ եւ այլ փոքրամասնութիւններու բնաջնջումը:

Եւ Արեւմուտքը, ի տես այդ բոլորին, շարունակեց օգնել Թուրքիոյ եւ իր իշխանութիւններուն, տնտեսական եւ բարեկարգման բոլոր կարելի միջոցներով, երկիրը արդիականացնելու, աշխարհականացնելու եւ արեւմտեան մակարդակի պետութեան մը վերածելու ջանքերով, եւ վերջապէս՝ տքնաջան աշխատանք տանելով, որպէսզի Թուրքիան Եւրոպական Միութեան անդամ երկիր դառնայ:

Եւրոպական Միութիւնը սակայն անընդունելի կը գտնէ եւ, ամենայն հաւանականութեամբ, պիտի մերժէ Թուրքիոյ անդամակցութիւնը, անոր աշխարհագրական դիրքին, ժողովրդավարական պետութեան մը ի սպառ բացակայութեան, հետեւողական կերպով կրօնական մոլեռանդութեան առկայութեան, քաղաքական ներքին եւ արտաքին յարատեւ փոփոխութիւններուն, երկրին մէջ ներքին բարեկարգումներու զլացման, խօսքի ազատութեան կաշկանդումին, փոքրամասնութիւններու հալածանքներուն, ցեղային խտրականութեան, սահմանային եւ կարեւոր այլ թերիւններու պատճառով:

Ահաւասիկ ասոնք են Եւրոմիութեան անդամակցութեան լրացուցիչ պահանջները, որոնք կ'ոտնակոխուին եւ կ'արհամարհուին Թուրքիոյ իշխանութիւններուն կողմէ, եւ որոնց համար Թուրքիա կը գանգատի այսօր, թէ Եւրոմիութիւնը կը մերժէ ընթացք տալ իր անդամակցութեան յայտին: «Արեւմուտքը կը մերժէ Թուրքիոյ պահանջները», ուստի՝ ան ստիպուած կ'ըլլայ ուղղուելու դէպի իր անցեալի փառքն ու խելացնոր տեսիլքի իրականացումը՝ փանթուրանիզմը, որ այժմ գրաւիչ ըլլալ կը թուի, վարդապոյն երագի մը նման...

Թրքական թաքուն դժգոհութիւնն ու անհատնում պահանջները անդադար տիրապետող եղած են, արեւմուտքի հետ դաշնակից եղած բոլոր շրջաններուն, ատեն պոռթկալու աստիճան: Եւ սակայն արեւմուտքը միշտ ջանացած է գոհացում տալ թուրք իշխանութեանց պահանջներուն, նոյնիսկ կոյր դիտարկուի դերի մէջ գալով թրքական ոտնձգութեանց հանդէպ, ինչպէս՝ Կիպրոսի, Զիւրտերու եւ այլ փոքրամասնութիւններու ասպատակութեանց ժամանակ: Իրաքի պատերազմի նախօրեակին սկսած էր արդէն ակնյայտ դառնալ արեւմուտքի դէմ ընդվզումի եւ հակասական արարքներու շարանը Թուրքիոյ իշխանութիւններուն կողմանէ, արգիլելով Թուրքիոյ մէջ գտնուող ամերիկեան խարսխներէն ամերիկեան օդանաւներու թռիչքները, Իրաքի մէջ գտնուող ամերիկեան բանակի միաւորներուն պարենաւորումը ապահովելու համար:

Իսկ անցնող երկու տարիներու ընթացքին, թրքական քաղաքականութիւնը զգալի աշխուժութիւն կը ցուցաբերէր պետական մակարդակի



Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222
Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800
Maure 1587 Tel.: 4777-4005

www.shenk.com.ar



Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

ԱՄՆ 625 հազար տոլար կը տրամադրէ Անիի Մայր Տաճարի բարենորոգութեան համար

ԱՄՆ-ի արտաքին նախարարութեան կողմէ մշակութային հարստութիւնները պահպանելու նպատակով 2000 թուականին հիմնադրամէ մը այս տարի 625 հազար տոլարի գումար մըն ալ պիտի յատկացուի Անիի նշանաւոր Մայր Տաճարի նորոգութեան համար: «Թիւրքիէ» թերթի կայքէջը, որ այս լուրը կը հրատարակէ, դիտել կու տայ, որ 11-րդ դարէն մնացած այս եկեղեցին հայկական ամենահին յուշարձաններէն մէկն է:



ԱՆԻ ԶԷ, ԱՆԸ Է ԵՂԵՐ

Միւս կողմէ, «Էրզրում Կազմէթսի» թերթը, որ կ'երեւի թէ կը հրատարակուի Էրզրումի մէջ, հրատարակած է թղթակցութիւն մը, ուր կը պնդուի թէ հայերը ու զբօսաշրջիկները կը խեղաթիւրեն Անիի աներակներուն անունը, այս մասին Անի անունը կը գործածեն, ինչ որ ճիշդ չէ, քանի որ աներակներուն անունը Անը է, եւ ո՛չ թէ Անի:

Այս տարօրինակ պնդումը կու գայ Աթաթիւրք համալսարանի գրականութեան ֆաքիւլթի պատմութեան բաժնի դասախօսներէն փրոֆ. Էնվեր Գոնուքճուի կողմէ:

Երկարաշունչ յօդուածի մը մէջ Գոնուքճու դիտել կու տայ, որ կարելի չէ այս անունը գործածել «Անի»ի ձեւով, թէ այս մասին ուսումնասիրութիւնները դեռ կը շարունակուին:

Գոնուքճու կը պնդէ թէ ինք ուսումնասիրութիւններ ըրած է կարգ մը հին պատմութեան բազմաթիւ աղբիւրներու մէջ այս վայրը կոչուած է Անը, ոչ թէ Անի:

Հայերը կը պնդեն, որ այս բառը հայերէն է, բայց այս բառը թուրք քաղաքակրթութիւններու կողմէ այ գործածուած է յաճախակի կերպով, կ'ըսէ Գոնուքճու, օրակարգի բերելով նոր բանավեճ մը, որ բնականաբար շատ ծիծաղելի պիտի նկատուի հայ հանրային կարծիքին ու միջազգային հրապարակի պատմաբաններուն կողմէ:

ՃԱՐԱՀԱՏ ԹՈՒՐԷԻԱՆ «ՍՏԻՊՈՒԱԾ ԵՂԱՒ»

անդադար այցելութիւններով դէպի Ամերիկա, Եւրոպա, միջին արեւելքի երկիրներ, Սուրիա, Իրան, Ատրպէյճան, Հայաստան, Սեւտական Արաբիա, Իսլամական երկիրներ, Ռուսիա եւ Իսրայէլ: Այս վերջինիս հետ յարաբերութիւնները, այժմ, խորտակման ճանապարհին են, այնքան մտերմիկ միատեղ գործակցութեան շրջանէ մը ետք, Իսրայէլեան բանակին կողմէ Պաղեստինեան Կազայի շրջանի արգելափակման հարցին եւ անոր հետեւանքներուն պատճառով:

Արեւմուտքէն եւ Եւրոպական Միութիւնէն ճարահատ, ուրեմն՝ Թուրքիան ստիպուած պիտի ըլլայ վերակազմել «Օսմանեան կայսրութեան փառաշուք» անցեալը, յենելով

միայն իր ժողովուրդի ազգային ոյժերուն վրայ, եւ մանաւանդ՝ նեցուկ ունենալով Իսլամական աշխարհը, առաջնորդողի իր այս յաւակնոտ ձգտումին: Եւ ակնյայտ բազմաթիւ աշխատանքներ կը տարուին այդ ուղղութեամբ:

Ափսոս սակայն որ մեր սիրելի արաբ եղբայրները շատ շուտ մոռցան Օսմանեան պետութեան տիրապետութեան շրջանին տեղի ունեցած հալածանքները, ջարդերն ու արհաւիրքները, նոյն ինքն արաբ ժողովուրդին անհուն մղձաւանջ պատճառած:

Լուս Անճելլոս
Յուլիս 12, 2010

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱՐԵՐԱՐՈՒՅԻ ՈՂԲ. ՍԻՐԱՆՈՅՇ Ա.ՄԵԾԱՏՈՒՐԵԱՆԻ

Այսու կը ծանուցանենք յարգոյ հայ հանրութեան, թէ այս Կիրակի, 25 Յուլիսի, 2010, յաւարտ Սուրբ Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարի մէջ, ի յիշատակ ազգային բարերարուի:

Ողբ. Սիրանոյշ Արզումանեան-Մեծատուրեանի

մահուան 5-րդ տարելիցին առիթով:

Ներկայս կը հաղորդենք հանգուցեալի յիշատակը յարգող մեր ազգայիններուն:

ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Ազգ. Բարերարուի ողբ. Սիրանոյշ Արզումանեան-Մեծատուրեանի մահուան 5-րդ տարելից

«Սիրանոյշ եւ Պօղոս Արզումանեան» ֆունտասիոնի հիմնադիր, ազգային բարերարուի ողբ. Սիրանոյշ Արզումանեան-Մեծատուրեանի մահուան 5-րդ տարելիցին առիթով եւ Հիմնարկութեան Վարչութեան խնդրանքով, հոմնեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Կիրակի, 25 Յուլիսի, 2010, յաւարտ սուրբ պատարագի, Ս. Գրիգոր Մայր Տաճարի մէջ:

Հոգեհանգստեան արարողութիւնէն ետք, ազգային առաջնորդարանի դահլիճին մէջ տեղի պիտի ունենայ յիշատակի ընդունելութիւն:

Այսու կը հրաւիրենք հանգուցեալի յիշատակը յարգող ազգայինները:

Վարչութիւն
«Ս. եւ Պ. Արզումանեան» Հիմնարկութեան

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱՐԵՐԱՐՈՒՅԻ ՈՂԲ. ՏՈՐԻՍ ՉՆՆՈՉԵԱՆԻ

Այսու կը ծանուցանենք յարգոյ հայ հանրութեան, թէ յառաջիկայ Կիրակի, 1 Օգոստոսի, 2010, յաւարտ Սուրբ Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարի մէջ, ի յիշատակ ազգային բարերարուի:

Ողբ. Տորիս Չննոչեանի

մահուան 3-րդ տարելիցին առիթով:

Ներկայս կը հաղորդենք հանգուցեալի յիշատակը յարգող մեր ազգայիններուն:

ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

LICENCIADA OLGA PAISSANIDIS

Psicología Clínica

Niños. Adultos. Individual. Grupal

Tel.: 4813-1647 / 15-4042-5358



Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas

Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288

e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian

Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

www.opticasparagamian.com.ar

PARA PRESERVAR LA IDENTIDAD CULTURAL

Taller de historia en Rosario



El jueves 24 de junio comenzó a rodar en nuestra ciudad este reciente proyecto impulsado por la dirigencia del Centro Armenio Rosario.

Los “Talleres de cultura e historia armenia” nacen con la idea de poder mostrar y enseñar la rica historia de nuestra Madre Patria a través de las artes, la religión, la política y los distintos pilares que han venido forjando nuestra identidad luego de miles de años de existencia.

En este 2010 las clases serán dictadas por el Dr. Jorge Kabichian, quien en su primer disertación resaltó entre otros conceptos *”Nosotros, como armenios, debemos sentirnos orgullosos de pertenecer a un pueblo milenario queh a podido trascender la historia y aún permanece*

vigente con sus costumbres y tradiciones, con su invaluable aporte al campo de la ciencia y las artes”.

En la clase de apertura, el Dr. Kabichian realizó un exhaustivo e intenso desglose desde la etapa prehistórica armenia hasta los comienzos de la era cristiana, destacando por ejemplo, momentos de vigorosos cambios y progresos durante el reinado de Dikran el Grande. Al finalizar la exposición el público tuvo oportunidad de preguntar y debatir aspectos relacionados a nuestros orígenes y tradiciones.

Los talleres tienen lugar en el salón de convenciones del Centre Catalá que oficiara de sede para estas clases a lo largo de este año.

EXPOSICIÓN SOBRE EL BUDISMO, EL ARTE BUDISTA Y LA LUZ QUE NOS LLEGÓ DESDE EL LEJANO ORIENTE

“Imágenes del despertar”

Organizada por el Museo Nacional de Arte Oriental, dirigido por la Lic. Alejandra Siquier, y la Asociación de Amigos del Museo Nacional de Arte Oriental, presidida por la Sra. Carola Balcázar Morrison de Gramajo, y que se presentó en el Museo Nacional de Arte Decorativo, con la dirección del Arq. Alberto Bellucci, situado en Av. Del Libertador 1902, en mayo de 2010.

SADAO, así se llamaba la Sociedad de Amigos del Arte Oriental, que se constituyó en el sesquicentenario de la Independencia de la Patria en 1964, creando en 1966 el Museo Nacional de Arte Oriental. En 1972 la Asociación de Amigos del Museo Nacional de Arte Oriental recupera los lazos culturales de la SADAO y obtiene la personería jurídica.

Recordemos la labor difusora que distingue a nuestra Asociación, destacando en relación a las raíces armenias, la reciente conferencia académica audiovisual: “Armenia, ¿origen del mundo?” de 2009, sobre cultura, arte e historia armenias, que contó con el Auspicio de la Embajada de la República de Armenia, en la sala Miguel Cané de la Secretaría de Cultura de la Nación, de la cual merece atención la nueva programación del año en curso, así como la emblemática exposición sobre “Armenia, Arte y Tradición” de 1982 en las salas del Museo Nacional de Arte Decorativo.

“Imágenes del Despertar” ha sido una exposición que nos reveló de manera sin igual una parte de la magnífica colección que se conserva en el Museo Nacional de Arte Oriental. Aspectos relevantes del budismo y su arte, se explicaron los mandalas, el simbolismo en la figura de Buda y su vida, sobre los monjes budistas, con altares y piezas que recordaban su arquitectura en miniaturas, esculturas y expresiones plásticas provenientes de China, Japón, Corea, India y Tailandia.

Dividida en cinco secciones, en la primera se reveló el concepto del Despertar, la iluminación para la religión y filosofía budista; la segunda consagrada a Siddhartha Gautama, la vida de Buda; en la tercera sección, las diferentes representaciones de Buda según la simbología y el carácter nacional de cada pueblo. La cuarta, a los seres destinados a la iluminación, los Bodhisattvas, y la quinta sección con altares consagrados a los practicantes del budismo definida como Ser Budista.

Descubrimos en un viaje luminoso la cercanía a la espiritualidad que albergamos en la profundidad de nuestra alma.

Dr. Juan R. S. Yelanguezian K. P.
Miembro de la Comisión Directiva
de la Asociación de Amigos del Museo Nacional de Arte Oriental.

Agenda

JULIO

- **Jueves 22 y TODOS LOS JUEVES DEL AÑO, 21.00 hs.:** Cena con comidas típicas armenias en la Unión Patriótica de los Armenios de Aintab. Cnel. Niceto Vega 4876. Capital.

-**Sábado 24, 15.00 hs.:** Festejamos el **Día del Amigo** entre amigas, en la **U.P.A. de Aintab**. Cnel. Niceto Vega 4876, Capital. Reservas anticipadas a los teléfonos: 4552-1909 y 4521-3097.

AGOSTO

- **Jueves 5, 19.00 hs.:** **Presentación de la novela «Semillas del desarraigo» de Arto Kalciyan.** Brindis y lanzamiento de su venta a total beneficio de la Fundación Armenia. Foyer del Salón «Siranush» del Centro Armenio, **Armenia 1353, Cap.**

-**Viernes 6, 20.30 hs.:** **SUSPENDIDO** Charla-debate «Actualidad de Armenia» en la Unión Cultural Armenia Sharyum, **Malabia 1287, Capital.**

-**Sábado 7, 15.00 hs. y TODOS LOS PRIMEROS SÁBADOS DEL MES,** **Tardes de té entre amigas,** juegos, charlas, sin distinción de edad, en la **U.P.A. de Aintab**. Cnel. Niceto Vega 4876, Capital. Reservas: 4772-0000.

-**Domingo 8, 18 hs.:** **Concierto** celebratorio del 80º aniversario del Coro Gomidás. **Sala «Siranush», Armenia 1353, Capital.** Entrada libre.

-**Domingo 29, 13 hs.:** **«Manty Party» en la Iglesia Surp Hagop.** Murguiondo 252, Valentín Alsina. **Reservas: 4209-8202.**

SEPTIEMBRE

-**Domingo 5, 13.00 hs.:** **Conmemoración de los 20 Mártires Henchakian.** Salón «Sahaguian» de la U.G.A.B., **Armenia 1322, Capital.**

-**Domingo 5, 18 hs.:** **Concierto 20º aniversario del Coro Arevakal,** dirigido por la prof. Rosalba Onnikian. **Salón Siranush, Armenia 1353, Capital.**

-**Viernes 10, 20.15 hs.:** **Concierto** de música litúrgica armenia e internacional. **Ana Karina Saratsian de Sarkis. Catedral San Gregorio El Iluminador,** Armenia 1353, Capital. Auspicia: Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia.

-**Domingo 12, 16 hs.:** Show de nuestros niños. **Desfile infantil en el salón Mesrobian del Instituto Isaac Bakchellian.** Corrales 2527, Cap. **Organiza: personal docente del Instituto.**

-**Domingo 26, 18.00 hs.:** **Concierto del Coro Arax.** Homenaje al bicentenario patrio. Obras folklóricas argentinas y del Padre Gomidás. Dirección: Maestro Jean Almouhian. **Sala «Siranush». Armenia 1353. Capital. Entrada libre.**

OCTUBRE

-**Domingo 3, 11 hs.:** **Solemne Misa y Tradicional Madagh en Flores,** 82º aniversario de la fundación de la Iglesia Santa Cruz de Varak.

-**Domingo 10, 11 hs.:** **Solemne Misa y Tradicional Madagh en la Iglesia Surp Hagop de Valentín Alsina,** en el 81º aniversario de su fundación. Murguiondo 252.

UNIÓN COMPATRIÓTICA ARMENIA DE MARASH

Asamblea General Ordinaria Convocatoria

La Comisión Directiva de la Unión Compatriótica Armenia de MARASH convoca a los asociados a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el sábado 24 de julio de 2010, a las 16:00hs, en la calle Armenia 1242, 2º piso – Ciudad Autónoma de Buenos Aires, para tratar el siguiente

ORDEN DEL DÍA

- 1- Consideración del balance general, cuenta de gastos y recursos e inventario, correspondiente al ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2009.
- 2- Elección de nuevos integrantes de la Comisión Directiva.
- 3- Elección de integrantes del Órgano de Fiscalización.
- 4- Designación de dos socios para aprobar y firmar el Acta de Asamblea.

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, junio de 2010.
Unión Compatriótica Armenia de Marash
Comisión Directiva

Falleció en esta Capital el 14 de julio ppdo. Lamentan su desaparición sus hijos, Arturo y Aline Terzakyan, Emilio, Vera y Levón Nazarian y sus nietos Denise, Jorge, Cloé, Nicole, Maia y Sebastián Karagozlu, Haig, Alexiay Arthur Nazarian, sus hermanos, sus sobrinos y demás familiares y amigos.

Sus restos fueron velados en la Iglesia San Jorge de Vicente López - donde presidió el responso el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian, acompañado por el cura párroco de dicha iglesia, R.P. Mashdótz Arakelian, junto con los RR.PP. Ieghishé y Mesrob Nazarian- y descansan en el cementerio Jardín de Paz.

Repasando la vida de este gran hombre que fue Kevork Karagozlu, cabe preguntarse: ¿qué más pudo haber deseado en su vida un hombre de su talla? Tuvo inteligencia, educación, conocimiento, don de gentes, hombría de bien, sociabilidad, una familia dedicada y afectuosa, prestigio social y empresarial, reconocimiento; gozó del amor de sus allegados, del respeto y del aprecio de toda una comunidad, de la amistad sincera...

Tal vez pudo haber pedido que su compañera inseparable de toda la vida, la Sra. Vera, lo hubiera acompañado hasta su morada final, pero Dios quiso que ella se fuera antes. Sin embargo, él no sobrevivió solo la última etapa de su vida; tuvo consigo a cada uno de sus hijos y sus nietos, quienes con amor incondicional, lo acompañaron hasta que cerró sus ojos definitivamente.

BENEFACTOR NACIONAL

Kevork Karagozlu, su fallecimiento



Archivo, (2004).- En la bendición del jachkar que se emplazó en los bosques de Palermo, la Sra. Vera y el Sr. Kevork Karagozlu, junto al Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Karekín II, siguen con emoción las alternativas del acto. Unos momentos después, el Catolicós conferiría la condecoración de San Gregorio El Iluminador a su hijo Arturo y a su esposa Aline, por este acto de fe.

Barón Kevork era un caballero, un hombre optimista, positivo, que sabía alentar al que trabajaba. Estaba siempre dispuesto a ayudar y su apoyo incondicional se hacía notar en cada una de las realizaciones de la colectividad.

Dio amor a su familia, a sus amigos, a la comunidad, a la Patria; un amor que fue reconocido, retribuido y que él pudo y se permitió disfrutar.

Tenía un espíritu alegre y jovial; una

sonrisa a prueba de las mayores dificultades y el aliento incondicional a distintos proyectos, que sólo las personas grandes y generosas de espíritu pueden dar.

Era un hombre de fe y por eso, fue uno de los propulsores y benefactores de la construcción de la iglesia «Surp Kevork» de Vicente López y de la escuela, tan necesarias para la creciente comunidad local.

Barón Kevork fue uno de los miembros fundadores del Fondo Nacional «Armenia», al que hizo llegar su generoso aporte para concretar obras en Armenia y Karabagh. Con su esposa, Vera, fueron también los anfitriones del Presidente Robert Kocharian en su última visita a la Argentina. Y así como estuvo fuertemente ligado al Estado armenio independiente, también tuvo lazos indisolubles con la Iglesia Apostólica Armenia y la Santa Sede de Echmiadzn. En mérito a

ello, recibió la condecoración de San Gregorio El Iluminador en Primer Grado, en oportunidad de la última visita del Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Vazkén I. También fue nuestro «Hombre del Año» en 2004.

Una de sus últimas realizaciones, que es un orgullo para la comunidad armenia de Buenos Aires, fue la donación de un hermoso «jachkar», encarada por sus hijos, Arturo y Emilio, en nombre de sus padres. Este «jachkar» aúna en sí la expresión más acabada del arte y de la espiritualidad del pueblo armenio, y es el tributo a la Argentina, país al que barón Kevork llegó en los años 50, sin saber -tal vez- que algún día llegaría a ser uno de los empresarios más prestigiosos de la Argentina, respetado por sus pares.

Es difícil hablar de sus obras, ya que muchas de ellas fueron ejecutadas en silencio, sin estridencias. Lo que queda es la esencia de este hombre que amaba disfrutar de la vida, era feliz rodeado de su familia y amigos y que transmitió esos pensamientos a sus seres queridos. Así lo entendieron sus nietos, Jorge y Alexia, quienes pronunciaron sentidas palabras en representación de la familia, al despedir sus restos.

También resumieron su mensaje de fe y sus obras el Presidente de la Iglesia Armenia de Vicente López, Sr. Jorge Tossunian, el R.P. Mashdótz Arakelian y el Arzobispo Kissag Mouradian.

Con el fallecimiento del Sr. Kevork Karagozlu, la comunidad armenia de la Argentina pierde a uno de sus más sólidos benefactores. Sin duda, sus hijos y nietos continuarán sus obras, porque el legado transmitido por sus padres es tan fuerte como indisoluble.

¡Tarea cumplida, barón Kevork! Seguramente Dios le habrá reservado un lugar junto a los buenos y justos de espíritu, desde donde irradiará su luz para consuelo de sus familiares y amigos.

Descanse en paz.

Diana Dergarabetian



CARLOS HATCHERIAN

OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO

Corrientes 922, 6° «34». Capital.
Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar



UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Comisión de Damas
En el 99 Aniversario
de la Fundación de la Filial Buenos Aires

«Encuentro con nuestras raíces II»
VIAJE A ARMENIA
13 noches - 14 días

Aéreo - Hotel - Traslados - Excursiones -
Desayuno y Almuerzo Incluidos
U\$S 3850 con impuestos y tasas

Salida 21 de Septiembre de 2010

Coordinación: María Rosa Barceghian

Informes: Armenia 1322
www.ugab.org.ar

4773.2820 y rotativas
agbu-arg@fibertel.com.ar

U.G.A.B. – COMISIÓN DE DAMAS

Las rutas de la milenaria cultura armenia

Un itinerario histórico geográfico para apreciar la evolución de la cultura y vivenciar nuestra herencia.

Las clases comenzarán el **28 de julio** y se dictarán **todos los miércoles subsiguientes a las 19,30**. Este ciclo tendrá una duración de 6 clases a cargo de la profesora María Rosa S. de Barceghian y servirá de introducción a nuestro viaje «Encuentro con nuestras raíces II»

Armenia 1318

Entrada libre y gratuita

No es indispensable pertenecer al grupo de viaje

Hokehankisd

Con motivo de cumplirse el quinto aniversario del fallecimiento de la benefactora nacional y fundadora de la Fundación Boghós Arzoumanian, **SRA. SIRANUSH ARZOUMANIAN DE MEZADOURIAN** la Fundación «Siranush y Boghós Arzoumanian» invita a la misa de responso en su memoria, que tendrá lugar el **domingo 25 de julio** próximo en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Fundación «Siranush y Boghós Arzoumanian»

Hokehankisd

El Centro Armenio de la República Argentina invita a la misa de responso que se realizará el próximo domingo 25 de julio en la Catedral San Gregorio El Iluminador, con motivo de cumplirse el quinto aniversario del fallecimiento de la benefactora nacional **SRA. SIRANUSH ARZOUMANIAN DE MEZADOURIAN**

Misa de responso

El Coro «Gomidás» invita a familiares y amigos de todos los ex integrantes fallecidos a participar de la misa «in memoriam» que se celebrará el **domingo 25 de julio** a las 11.00 en la Catedral San Gregorio El Iluminador. Se agradece su presencia para honrar sus memorias.